

ЗАКОН О ПОДТВЕРЖДЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Статья 1. Соглашение между Правительством Республики Сербия и Правительством Республики Казахстан о военно-техническом сотрудничестве, которое было подписано в Белград, 29 ноября 2023 г., в оригинале на сербском, казахском и русском языках. Статья 2. Текст Соглашения между Правительством Республики Сербия и Правительством Республики Казахстан о военно-техническом сотрудничестве на сербском языке оригинала гласит: 2 СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ Правительство Республики Сербия и Правительство Республики Казахстан (далее – «Стороны»), подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, принимая во внимание дружественные отношения, существующие между государствами-участниками, признавая важность совместных усилий для развития двустороннего сотрудничества в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, они согласились Речь идет о следующем: Статья 1. Целью настоящего соглашения является установление и дальнейшее совершенствование взаимовыгодного военно-технического сотрудничества, основанного на принципе равенства между Сторонами, в соответствии с национальным законодательством Сторон. Статья 2. Стороны или их компетентные органы сотрудничают в следующих основных областях в соответствии с национальным законодательством своих стран: - осуществление взаимных поставок продукции военного назначения, к которой относятся вооружение, военная техника, работы, услуги и результаты военной техники. интеллектуальная деятельность, которая стала доступной или разработана в результате сотрудничества в ходе реализации настоящего договора, включая исключительные права на них (интеллектуальную собственность) и информацию в военно-технической области, конструкторскую, нормативно-техническую, технологическую и документацию по применению, а также любую другую продукцию, отнесенную к продукции военного назначения в соответствии с национальное законодательство Сторон; - выполнение работ, связанных с техническим обслуживанием и ремонтом вооружения и военной техники; - осуществление совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, в том числе для нужд совершенствования вооружения и военной техники; - совместная работа в области стандартизации вооружения и военной техники государств-участников, а также метрологического обеспечения вооруженных сил государств-участников; - трансфер технологий; - оказание военно-технической помощи; - подготовка и воспитание военнослужащих; - проведение совместных испытаний образцов вооружения и военной техники на территории Сторон с учетом возможностей военной инфраструктуры; - иные территории по согласованию Сторон или их компетентных органов. Стороны обязуются, что без предварительного письменного согласия другой Стороны не будут продавать и передавать третьему лицу оружие, военную технику или техническую документацию к их производству, а также интеллектуальную собственность, полученную от другой Стороны или результат совместной работы в ходе реализации этого соглашения. Статья 3. Стороны или их компетентные органы сотрудничают следующим образом: - путем обмена визитами официальных делегаций различного уровня; - рабочие встречи экспертов и специалистов; - разработка военно-технических программ; - заключение договора; - презентация образцов вооружения и военной техники; - путем участия в ярмарках вооружения и военной техники; - путем участия в теоретических и практических курсах (тренингах), семинарах, конференциях и

консультациях, темы которых представляют общий интерес; - иными способами по соглашению Сторон или их компетентных органов. Статья 4. Компетентными органами для реализации настоящего соглашения являются: - с сербской стороны – Министерство обороны Республики Сербия; - с казахстанской стороны – Министерство промышленности и строительства Республики Казахстан и Министерство обороны Республики Казахстан. В случае изменения наименования или функций компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам. Статья 5. В целях осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны образуют совместную рабочую группу по военно-техническому сотрудничеству (далее: «Рабочая группа»). Заседания Рабочей группы проводятся по мере необходимости, как правило, один раз в год по согласованию компетентных органов Сторон, поочередно на территории государств Сторон. Рабочая группа разрабатывает программы в сфере военно-технического сотрудничества, а также рассматривает другие вопросы, связанные с реализацией данного соглашения. Повестка дня заседания Рабочей группы определяется Сторонами по предварительному согласованию. Решения, принятые на заседании Рабочей группы, будут оформляться соответствующими протоколами. Статья 6. Стороны самостоятельно несут расходы, возникшие при реализации настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальным законодательством Сторон, если они не договорятся об ином в каждом конкретном случае. Статья 7. Информация, полученная в результате сотрудничества при реализации настоящего Соглашения, не может быть использована во вред интересам Сторон. Передача и защита данных, составляющих государственную тайну Сторон, осуществляются в соответствии со ст. национальное законодательство Сторон. Стороны обязуются не передавать третьей стороне, в том числе международным организациям и иностранным юридическим и физическим лицам, информацию о военно-техническом сотрудничестве, которая была обменена или получена в ходе реализации настоящего Соглашения, без предварительного письменного согласия другой стороны. При выполнении совместных работ в рамках реализации настоящего договора Стороны могут передавать официальную информацию в ограниченном виде. Носители данной информации имеют пометку «Для служебного использования». Сторона, получившая официальную информацию в ограниченном виде, обеспечивает ее защиту и обращается с ней в соответствии с национальным законодательством своей страны. Передача официальной информации в ограниченном виде оформляется между Сторонами документально. Информация о необходимости сохранения в тайне факта сотрудничества между Сторонами по конкретным договорам или иная информация о сотрудничестве своевременно предоставляется одной Стороной другой Стороне и/или указывается в договорах, заключенных между Сторонами в ходе реализации этого соглашения. Доступ представителей страны одной Стороны на военные объекты, предприятия и объекты оборонной промышленности страны другой Стороны осуществляется в порядке, определенном национальным законодательством страны принимающей Стороны. Статья 8. В целях защиты прав интеллектуальной собственности Стороны: 1) обмениваются информацией в соответствии с национальным законодательством своих стран о политике и процедурах в области защиты прав интеллектуальной собственности; 2) предпринимают меры в соответствии с национальным законодательством своих стран и международными договорами, участниками которых являются их страны, по предотвращению несанкционированного производства и (или) сбыта с территории своих стран на территорию третьих стран продукции для военного назначения, созданные с применением прав интеллектуальной собственности, которые

обмениваются или разрабатываются посредством сотрудничества в ходе реализации настоящего соглашения. Статья 9. Контроль качества и приемка вооружения и военной техники, а также товаров двойного назначения, поставляемых в ходе реализации настоящего соглашения, осуществляется в соответствии с национальным законодательством страны-получателя вооружения и военной техники, а также товаров двойного назначения. -использовать товар.

Импорт/экспорт вооружения и военной техники, а также товаров двойного назначения осуществляется в соответствии с национальным законодательством Сторон и международными соглашениями в области импортного и экспортного контроля, сторонами которых являются Стороны. Контроль за наличием и целевым использованием вооружения и военной техники, а также товаров двойного назначения, поставляемых в ходе реализации настоящего соглашения, осуществляется в соответствии с национальным законодательством государств-участников и международными договорами, подписанными государствами-участниками⁵. Статья 10. Настоящее соглашение не затрагивает права и вытекающие из этого обязательства Сторон из других международных соглашений, которые подписали их страны. Статья 11. На основе взаимного согласия Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящий договор, являющиеся его неотъемлемой частью и вступающие в силу в порядке, предусмотренном статьей 13 настоящего договора. Статья 12 Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием настоящего соглашения, разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров. Статья 13. Настоящее соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет, а по истечении срока его действия автоматически продлевается на периоды следующих пяти лет, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 (шесть) месяцев до окончания срока действия первого пятилетнего периода или последующих пятилетних периодов в письменной форме не уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении аннулировать действие настоящего соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения последнего письменного уведомления о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, о чем Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам. Совершено в Белграде 29 ноября 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на сербском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий в толковании, текст на русском языке является для Сторон аутентичным. За Правительство За Правительство Республики Сербия Республики Казахстан 6 Статья 3. Настоящий Закон вступает в силу на восьмой день со дня его публикации в «Официальном вестнике Республики Сербия – Международные соглашения».